KOMISE

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 24. ledna 2007

o státní podpoře č. C 38/2005 (ex NN 52/2004) poskytnuté Německem skupině Biria

(oznámeno pod číslem K(2007) 130)

(Pouze německé znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2007/492/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 88 odst. 2 první pododstavec této smlouvy,

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru, a zejména na čl. 62 odst. 1 písm. a) této dohody,

po výzvě adresované zúčastněným stranám, aby se k věci vyjádřily v souladu s výše uvedenými články [1], a se zřetelem k jejich vyjádřením,

vzhledem k těmto důvodům:

I. POSTUP

(1) Ve dnech 23. ledna 2002 a 20. srpna 2002 obdržela Komise stížnost týkající se státní podpory ve formě státních ručení ve prospěch skupiny Biria.

(2) Německo v korespondenci s Komisí sdělilo Komisi dopisem ze dne 24. ledna 2003, zaevidovaným 28. ledna 2003, že odstoupilo od zamýšleného poskytnutí ručení, které bylo podmíněné schválením ze strany Komise. Stěžovatel o tom byl informován dopisem ze dne 17. února 2003.

(3) Dopisem ze dne 1. července 2003, zaevidovaným dne 9. července 2003, a dopisem ze dne 8. srpna 2003, zaevidovaným dne 5. září 2003, poskytl stěžovatel další informace o jiném státním ručení ve prospěch skupiny Biria, a také o podílu veřejných subjektů v podnicích skupiny.

(4) Komise si dopisem ze dne 9. září 2003 vyžádala další informace, které Německo poskytlo v dopise ze dne 14. října 2003, zaevidovaném dne 16. října 2003. Komise dne 9. prosince 2003 požádala o další informace, které Německo poskytlo dopisem ze dne 19. března 2004, zaevidovaným téhož dne.

(5) Dne 18. října 2004 vydala Komise příkaz k poskytnutí informací, neboť měla pochybnosti, zda opatření podpory ve prospěch skupiny Biria odpovídala režimu, na jehož základě byla údajně poskytnuta. V odpovědi na příkaz o poskytnutí informací sdělilo Německo další informace v dopise ze dne 31. ledna 2005, který byl zaevidován téhož dne.

(6) Komise dne 20. října 2005 zahájila formální vyšetřovací řízení ohledně tří údajných státních podpor. Ve stejném rozhodnutí konstatovala, že několik dalších údajně protiprávně poskytnutých podpor buď nepředstavuje žádnou podporu, nebo byly poskytnuty na základě schválených opatření podpor a v souladu s nimi. Příslušné rozhodnutí Komise bylo zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie* [2]. Komise vyzvala všechny zúčastněné strany, aby se k možným opatřením podpor vyjádřily. Svá stanoviska sdělili: jeden účastník, který nechce být jmenován, dopisem ze dne 27. ledna 2006, zaevidovaným dne 30. ledna 2006, dále společnosti Prophete GmbH & Co KG, Rheda-Wiedenbrück a Pantherwerke AG, Löhne v dopisech ze dne 6. února, zaevidovaných téhož dne, a společnost Vaterland-Werke GmbH & Co. KG, Neuenrade dopisem ze dne 6. února 2006, zaevidovaným téhož dne, a dopisem ze dne 27. února 2006, zaevidovaným téhož dne.

[1] Úř. věst. C 2, 5.1.2006, s. 14.

[2] Viz poznámka pod čarou 1.

(7) Tato stanoviska byla předložena Německu v dopisech ze dne 6. února 2006 a 2. března 2006. Německo odpovědělo dopisem ze dne 5. dubna 2006, zaevidovaným dne 7. dubna 2006, a dopisem ze dne 12. května 2006, zaevidovaným téhož dne.

(8) Německo sdělilo své stanovisko k zahájení formálního vyšetřovacího řízení dopisem ze dne 23. ledna 2006, zaevidovaným téhož dne.

(9) Komise si dopisem ze dne 6. února 2006 vyžádala doplňující informace, které Německo poskytlo v dopise ze dne 5. dubna 2006, zaevidovaném dne 7. dubna 2006. Komise zaslala další žádost o informace dne 19. července 2006, na kterou Německo odpovědělo dopisem ze dne 25. září 2006, zaevidovaným dne 26. září 2006.

II. **POPIS**

2.1. **Příjemce podpory**

(10) Skupina Biria působí v oblasti výroby a odbytu jízdních kol. Mateřská společnost Biria AG má sídlo v Neukirchu, Sasko, což je podporovaná oblast podle čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o ES.

(11) V roce 2003 skupina docílila obratu 93,2 mil. EUR (2002: 83,8 mil. EUR) a dosáhla zisku ve výši 3,7 mil. EUR (2002: ztráty ve výši 5,8 mil. EUR). Skupina v roce 2003 měla 415 zaměstnanců (2002: 490 zaměstnanců) a lze ji tak považovat za velký podnik.

(12) Mateřská společnost Biria AG vznikla v roce 2003 spojením (starého podniku) Biria AG s jednou z jeho dceřiných společností, Sachsen Zweirad GmbH. Zároveň se změnil název podniku Sachsen Zweirad GmbH na Biria GmbH. V dubnu 2005 byla společnost Biria GmbH přeměněna na společnost Biria AG. V roce 2003 dosáhla společnost Biria GmbH (dnes Biria AG) ročního obratu 55,7 mil. EUR a zisku ve výši 3,6 mil. EUR. Jediným vlastníkem společnosti Biria AG je pan Mehdi Biria.

(13) Kromě mateřské společnosti jsou nejdůležitějšími společnostmi skupiny Bike Systems GmbH & Co Thüringer Zweiradwerk KG („Bike Systems“), tento podnik patří ke společnosti Biria přes dceřinnou společnost Bike Systems Betriebs- und Beteiligungsgesellschaft mbH („BSBG“), a společnost Checker Pig GmbH.

(14) Společnost Bike Systems má sídlo v Nordhausenu, Durynsko, což je podporovaná oblast podle čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o ES. V roce 2003 dosáhla společnost Bike Systems obratu 6,1 mil. EUR a zaznamenala ztrátu ve výši 0,6 mil. EUR. Měla 157 zaměstnanců. Bike Systems vyrábí výlučně jízdní kola pro mateřskou společnost BSBG (dohoda o smluvní výrobě). BSBG je odpovědná za odbyt jízdních kol.

(15) Společnost Checker Pig GmbH má sídlo v Drážďanech, Sasko, což je podporovaná oblast podle čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o ES. V roce 2003 dosáhla společnost Checker Pig GmbH obratu 6,9 mil. EUR a zaznamenala ztrátu ve výši 0,4 mil. EUR. Měla 43 zaměstnanců.

(16) Dne 7. listopadu 2005 prodala společnost Biria AG většinu svých aktiv dvěma podnikům skupiny Lone Star, tedy soukromému investičnímu fondu. Nemovitosti zůstávají ve vlastnictví společnosti Biria AG a budou touto společností pronajímány skupině Lone Star. Prodejní cena aktiv činila 11,5 mil. EUR. Externí odborník odhadl tržní cenu daných aktiv na 10,7 mil. EUR. Podnik/y skupiny Lone Star nyní zjevně působí pod názvem Biria GmbH.

(17) Podle informací Německa proběhl prodej po otevřeném, transparentním a bezpodmínečném nabídkovém řízení. Nabídkové řízení bylo zveřejněno na internetu a v několika tištěných médiích. Podíl nového investora mohl mít podobu nákupu aktiv, odkoupení celého majetku „*en bloc*“ nebo nákupu podílů. Skupina Lone Star nakonec převzala aktiva prostřednictvím nákupu aktiv.

(18) Podle informací Německa byl prodej podniku zahájen již před rozhodnutím Komise ze dne 20. října 2005 o zahájení formálního vyšetřovacího řízení. První lhůta pro podání nabídek uplynula 4. října 2005.

2.2. **Finanční opatření**

(19) Opatření 1: V březnu 2001 poskytla gbb Beteiligungs-AG („gbb“), dceřiná společnost banky Deutsche Ausgleichsbank (rozvojová banka spolkového státu), vklad tichého společníka podniku Bike Systems ve výši 2 070 732 EUR se splatností do konce roku 2010. Podle Německa se tiché společenství uskutečnilo za tržních podmínek a tudíž nepředstavovalo státní podporu.

(20) Opatření 2: Dne 20. března 2003 udělila spolková země Sasko 80 % ručení na provozní úvěr ve výši 5,6 milionů EUR ve prospěch společnosti Sachsen Zweirad GmbH se splatností původně do konce roku 2008. Ručení bylo v lednu 2004 vráceno a nahrazeno ručením ve prospěch společnosti Biria GmbH (viz opatření 3). Ručení bylo uděleno na základě směrnice o ručení spolkové země Sasko ([3]), tedy režimu podpor schváleného Komisí.

(21) Opatření 3: Dne 9. prosince 2003 udělila spolková země Sasko 80 % ručení na provozní úvěr ve výši 24 875 000 EUR ve prospěch společnosti Biria GmbH (dnes Biria AG) na financování plánovaného zvýšení obratu a na změnu kocepce financování této skupiny. Úvěr sestává z 8 mil. EUR na splacení půjček provozního kapitálu, ze 7,45 mil. EUR jako zálohy na běžný účet a z obnosu ve výši 9,425 mil. EUR na financování sezonních potřeb. Ručení bylo uděleno na základě směrnice o ručení spolkové země Sasko, tedy režimu podpor schváleného Komisí. Ručení bylo uděleno za přepokladu, že bude ručení udělené společnosti Sachsen Zweirad GmbH vráceno (opatření 2). Ručení se proto stalo účinným až 5. ledna 2004, když bylo ručení udělené společnosti Sachsen Zweirad vráceno.

III. DŮVODY PRO ZAHÁJENÍ FORMÁLNÍHO VYŠETŘOVACÍHO ŘÍZENÍ

(22) Komise zahájila formální vyšetřovací řízení, neboť měla pochybnosti ohledně tvrzení Německa, že byl vklad tichého společníka uskutečněn za tržních podmínek. Podle názoru Komise byla společnost Bike Systems přijetím plánu k řešení platební neschopnosti právě z této platební neschopnosti vyvedena, takže budoucí vývoj společnosti byl nejistý. Tak měla být společnost v tehdejším okamžiku považována za podnik v nesnázích. Komise pochybovala o tom, že byla odměna s ohledem na riziko přiměřená a že vklad tichého společníka proběhl za tržních podmínek. Pokud jde o ustanovení o výjimkách podle čl. 87 odst. 2 a 3 Smlouvy o ES, Komise neměla žádné informace o tom, zda byly splněny podmínky Pokynů Společenství o státní podpoře na záchranu a restrukturalizaci podniků v nesnázích ([4]) (dále jen „pokyny Společenství“).

(23) Dalším důvodem pro zahájení formálního vyšetřovacího řízení byl předběžný závěr Komise, že nebyly splněny podmínky schváleného režimu podpor, na jehož základě byla ručení ve prospěch společnostem Sachsen Zweirad GmbH a Biria GmbH údajně udělena, a proto se na tato ručení tento režim podpor nevztahuje. Komise se domnívala, že se v případě společností Sachsen Zweirad GmbH a Biria GmbH v okamžiku udělení ručení jednalo o podniky v nesnázích. Jelikož se v případě společností Sachsen Zweirad GmbH a Biria GmbH navíc jednalo o velké podniky, měla být ručení podle tohoto režimu podpor oznámena Komisi jednotlivě. Pokud jde o případné použití ustanovení o výjimkách podle čl. 87 odst. 2 a 3 Smlouvy o ES, Komise pochybovala o tom, že byly splněny podmínky pokynů Společenství.

IV. STANOVISKA ZÚČASTNĚNÝCH STRAN

(24) Komise obdržela stanoviska jednoho účastníka, který nechce být jmenován, podniků Prophete GmbH & Co. KG a Pantherwerke AG a společnosti Vaterland-Werke GmbH & Co. KG.

4.1. Stanovisko konkurenta, který chce zůstat anonymní

(25) Ve svém stanovisku k zahájení formálního vyšetřovacího řízení konkurent, který chce zůstat anonymní, uvádí, že společnost Biria AG mohla díky státnímu ručení ve výši 24,5 mil. EUR prodávat jízdní kola odběratelům konkurenta za ceny nižší, než jsou výrobní náklady, ačkoliv konkurent má nejefektivnější výrobu v Německu.

(26) Společnost Biria AG dále mohla v roce 2003 vykázat zisky jen proto, že se finanční instituce vzdaly svých nároků ve výši 8,567 mil. EUR. V následujících letech 2004 a 2005 zaznamenala Biria AG opět ztráty.

(27) Konkurent rovněž upozorňuje na to, že byla společnost Biria prodejem aktiv prodána skupině Lone Star. Přitom se banka Sachsen LB a společnost Mittelständische Beteiligungsgesellschaft zřejmě vzdaly velké části svých nároků. Nová společnost Biria GmbH, která patří do skupiny Lone Star, převzala veškerá aktiva bývalé společnosti Biria AG.

4.2. Prophete GmbH & Co. KG a Pantherwerke AG

(28) Ve svém stanovisku k zahájení formálního vyšetřovacího řízení podniky Prophete GmbH & Co. KG a Pantherwerke AG (dále jen „Prophete a Pantherwerke“) tvrdí, že Biria může díky státním podporám prodávat své výrobky za ceny, které by za obvyklých tržních podmínek nebyly udržitelné. Oba podniky jsou konkurenty společnosti Biria, a tím se jich podpora bezprostředně dotýká.

([3]) N 73/1993 Směrnice o ručení spolkové země Sasko (*Bürgerschaftsrichtlinie*), SG(93) D/9273 ze dne 7.6.1993.
([4]) Úř. věst. C 288, 9.10.1999, s. 2.

(29) Skupina Biria je největším výrobcem jízdních kol v Německu a ročně vyrobí přibližně 700 000 jízdních kol. Podniky skupiny Biria jsou na trhu s jízdními koly zastoupeny ve dvou segmentech, v segmentu nespecializovaného obchodu a v segmentu specializovaného velkoobchodu.

(30) Do segmentu nespecializovaného obchodu spadá veškerý maloobchod prostřednictvím větších maloobchodních řetězců a zásilkový obchod. Jízdní kola v tomto segmentu stojí obvykle 100 až 199 EUR. Podle odhadů podniků Prophete a Pantherwerke se na tomto trhu prodá asi 1,5 milionu jízdních kol a Biria tak v tomto segmentu se svými 650 000 prodanými jízdními koly dosahuje podílu přibližně 50 %.

(31) Podle podniků Prophete a Pantherwerke má skupina Biria rovněž ve specializovaném velkoobchodu dominantní postavení. Tento segment trhu vykazuje objem 150 000 až 200 000 jízdních kol. Ve specializovaném velkoobchodu mohou ceny dosahovat až 400 EUR. Podnik Pantherwerke je v tomto segmentu přímým konkurentem skupiny Biria.

(32) Podniky Prophete a Pantherwerke již několik let konstatují, že cenové nabídky skupiny Biria jsou vždy nižší než cenové nabídky jiných výrobců. Tento rozdíl nelze ekonomicky vysvětlit, neboť skupina Biria sice na základě svého dominantního tržního postavení dosahuje vyššího objemu prodeje, což se ovšem neodráží v příznivějších podmínkách. Podniky Prophete a Pantherwerke se domnívají, že podnik díky nízkým prodejním cenám skupiny Biria utrpěl v posledních letech značné ztráty.

(33) Pokud jde o vklad tichého společníka, Prophete a Pantherwerke pochybují, že by soukromý vkladatel s ohledem na hospodářskou situaci podniku Bike Systems v březnu 2001 na takovou účast přistoupil.

(34) Poskytnutí obou ručení ve prospěch společností Sachsen Zweirad GmbH a Biria v letech 2003 a 2004 považují podniky Prophete a Pantherwerke za neslučitelné s pravidly Společenství o státních podporách. Podniky Prophete a Pantherwerke se domnívají, že se příjemci podpory v době poskytnutí ručení nacházeli v nesnázích. Nový podnik Biria je třeba považovat za právního nástupce obou bývalých podniků, ze kterých vzešel. Z počáteční rozvahy nově vytvořeného podniku tedy nelze nic vyvozovat.

(35) Udělením obou ručení byla porušena zásada „jednou a dost“, neboť obchodní činnost podniků skupiny Biria se mohla opakovaně udržet pouze díky státní podpoře.

(36) Nebyla přijata žádná kompenzační opatření k vyrovnání nepříznivých dopadů na konkurenty. K omezení účasti skupiny Biria na trhu nedošlo. Naopak, koncepcí této skupiny je dále rozšířit svou obchodní činnost prostřednictvím agresivní cenové politiky. Na svých internetových stránkách Biria oznámila, že v roce 2005 chce prodat 850 000 jízdních kol, a tak ve srovnání s rokem 2004 dále zvyšovat svůj odbyt. Prophete a Pantherwerke dále poukazují na tiskovou zprávu, podle které vlastník společnosti Biria AG prodal podnik soukromému investičnímu fondu Lone Star.

4.3. **Vaterland-Werke GmbH & Co. KG**

(37) Ve svém stanovisku k zahájení formálního vyšetřovacího řízení podnik Vaterland-Werke GmbH & Co. KG („Vaterland-Werke“) uvádí, že skupina Biria je s výrobou 700 000 až 800 000 jízdních kol ročně největším výrobcem v Německu. Srovnatelného objemu dosahuje pouze podnik MIFA Mitteldeutsche Fahrradwerke s roční výrobou 700 000 jízdních kol. Ostatní výrobci vyrábějí 250 000 až 400 000 jízdních kol.

(38) Oba podniky Vaterland-Werke a Biria jsou zastoupeny v tržním segmentu nespecializovaného obchodu, který zahrnuje také větší maloobchodní řetězce a velké zásilkové obchody. V tomto segmentu vládne silná konkurence a Biria je známá svým agresivním soutěžním chováním s cenami nižšími, než jsou výrobní náklady. Takové chování je možné pouze s pomocí vnějších finančních zdrojů, v případě společnosti Biria díky státním podporám. Tím je ohrožena existence všech malých konkurentů, kteří nejsou podporováni ze státních zdrojů. Tato situace se zejména dotýká podniku Vaterland-Werke a volné kapacity nemohou být pokryty jinými zakázkami. Jelikož trh vykazuje nadbytek kapacit, bylo by každé rozšíření kapacit výrobce za pomoci státních podpor na úkor jiných konkurentů.

(39) Pokud jde o vklad tichého společníka, Vaterland-Werke pochybuje, že by soukromý vkladatel s ohledem na hospodářskou situaci podniku Bike Systems v březnu 2001 na takovou účast přistoupil.

(40) Poskytnutí obou ručení ve prospěch společností Sachsen Zweirad GmbH a Biria v letech 2003 a 2004 považuje podnik Vaterland-Werke za neslučitelné s pravidly Společenství o státních podporách. Vaterland-Werke se domnívá, že se příjemci podpory v době poskytnutí ručení nacházeli v nesnázích. Nový podnik Biria je třeba považovat za právního nástupce obou bývalých podniků, ze kterých vzešel. Z počáteční rozvahy nově vytvořeného podniku tedy nelze nic vyvozovat.

(41) Udělením obou ručení byla porušena zásada „jednou a dost“, neboť hospodářská činnost podniků skupiny Biria se mohla opakovaně udržet pouze díky státní podpoře.

(42) Nebyla přijata žádná kompenzační opatření k vyrovnání nepříznivých dopadů na konkurenty. K omezení účasti skupiny Biria na trhu nedošlo. Naopak, koncepcí této skupiny je dále rozšířit svou obchodní činnost prostřednictvím agresivní cenové politiky. Na svých internetových stránkách Biria oznámila, že v roce 2005 chce prodat 850 000 jízdních kol, a tak ve srovnání s rokem 2004 dále zvyšovat svůj odbyt. Vaterland-Werke dále poukazuje na tiskovou zprávu, podle které vlastník společnosti Biria AG prodal podnik soukromému investičnímu fondu Lone Star.

V. **STANOVISKO NĚMECKA**

(43) Ve svém stanovisku k zahájení formálního vyšetřovacího řízení zastává Německo názor, že vklad tichého společníka gbb proběhl za tržních podmínek. Německo souhlasí s Komisí, že s tichou účastí jsou spojena větší rizika než s obvyklou půjčkou. Podmínky tiché účasti jsou však uzpůsobeny tak, aby byla dodržena ustanovení sdělení Komise o metodě stanovování referenčních a diskontních sazeb ([5]). Podle tohoto sdělení je referenční sazbou minimální sazba, která může být ve zvláštních rizikových případech zvýšena. V tomto případě může být prémie zvýšena o 400 základních bodů a více.

(44) Odměna za vklad tichého společníka činí podle údajů Německa 12,25 % (8,75 % pevná částka a 3,5 % pohyblivá částka závisející na zisku). Výše odměny by tak byla o 600 základních bodů vyšší než referenční sazba Komise, která činí 6,33 %. Tím ggb zohlednila, že podnik procházel obdobím restrukturalizace a že riziko tiché účasti proto bylo zvýšené z důvodu změny orientace podniku a chybějícího zajištění. Toto zvýšené riziko bylo zohledněno dodatečnou prémií ve výši 200 základních bodů.

(45) Rozhodnutí o vkladu tichého společníka bylo přijato na základě předpovědi, podle které se měl obrat podniku zvýšit z 0,89 mil. EUR v roce 2001 na 3,38 mil. EUR v roce 2003. Německo tak dospělo k závěru, že dohodnutá odměna za vklad tichého společníka ve výši 12,25 % přiměřeně odrážela dané riziko. Německo se domnívá, že skutečnost, že část odměny je pohyblivá, není podstatná, neboť je v případě vkladů tichých společníků obvyklá a odpovídá chování investora v podmínkách tržní ekonomiky.

([5]) Úř. věst. C 273, 9.9.1997, s. 3.

(46) K ručením ve prospěch společnosti Sachsen Zweirad GmbH Německo uvádí, že se podnik v okamžiku jejich udělení nenacházel v nesnázích a ani ve smyslu pokynů Společenství nevykazoval žádné znaky typické pro podnik v nesnázích. Mimo jiné podnik roku 2003 (do spojení se společností Biria v říjnu) disponoval vlastním kladným kapitálem ve výši 404 mil. EUR a dosáhl zisku ve výši 2,1 mil. EUR. Hospodářská situace podniku se v roce 2003 oproti rokům 2001/2002 zlepšila díky konsolidačním snahám zahájeným koncem roku 2002 a příznivější situaci na trhu.

(47) Likvidita podniku sice byla složitá, avšak ne „vážná“. Nebezpečí, že by soukromé finanční instituce neprodloužily své úvěry, nehrozilo. Ani vysoké platby za úroky by nevedly k problémům s likviditou, jak tvrdila Komise.

(48) K záruce udělené společnosti Biria GmbH (nyní Biria AG) Německo uvádí, že byla udělena na základě nové koncepce skupiny Biria, která předpokládala efektivnější organizaci skupiny a soustředění nákupu, odpovědnosti za výrobu a odbyt do společnosti Biria GmbH. Vedle finančních potřeb na zvýšení obratu zahrnovala koncepce také reorganizaci celkového financování skupiny.

(49) Německo se domnívá, že se v případě společnosti Biria GmbH (nyní Biria AG) v době udělení ručení nejednalo o podnik v nesnázích. V této souvislosti je třeba rozlišovat mezi starou a novou společností Biria AG. Nový podnik by bylo možné posuzovat jako podnik v nesnázích pouze v případě, kdyby zdědil nesnáze starého podniku (pokud by starý podnik byl v nesnázích). To ovšem nebyl případ nové společnosti Biria AG. Nová Biria AG vznikla spojením staré společnosti Biria AG a podniku Sachsen Zweirad GmbH. Podnik Sachsen Zweirad GmbH, který v žádném případě nebyl v nesnázích, měl v tomto spojení ekonomickou převahu. Proto nelze automaticky vycházet z toho, že byla nová Biria AG v nesnázích. I kdyby byla stará Biria AG v nesnázích, spojení s podnikem Sachsen Zweirad GmbH by mělo za následek, že by se nová Biria AG automaticky nenacházela v nesnázích.

(50) Německo dále poukazuje na to, že k odstoupení jedné soukromé finanční instituce od financování podniku došlo z důvodu změny strategické orientace banky v důsledku fúze. Obě zbývající finanční instituce ukončily svou účast ve stejné době jako tato soukromá banka. Tato skutečnost ovšem nemůže být vykládána jako projev ztráty důvěry, neboť jedna z finančních institucí dále spolufinancovala dva samostatné projekty.

(51) Německo zdůrazňuje, že účelem spojení podniku Sachsen Zweirad GmbH se společností Biria AG také nebylo obejít pravidla pro státní podporu a zařazení podniku mezi podniky v nesnázích, nýbrž bylo důsledkem nové koncepce skupiny podniků.

(52) Ve svém stanovisku ke stanovisku konkurenta, který chtěl zůstat anonymní, Německo uvádí, že údaje ke struktuře nákladů tohoto konkurenta a podniku Biria nejsou srovnatelné. Obrat konkurenta vzrostl, zatímco odbyt skupiny Biria klesl. Zároveň se snížil hospodářský výsledek konkurenta před odečtením úroků, daní a odpisů, zatímco hospodářský výsledek skupiny Biria zůstal konstantní. Z toho vyplývá, že Biria neprodává za dumpingové ceny, spíše uvedený konkurent vedl agresivnější cenovou politiku než skupina Biria.

(53) Hospodářská újma, kterou konkurent údajně utrpěl chováním skupiny Biria, nebyla podložena žádnými skutečnostmi, ani nebyla jednoznačně prokázána. Kromě toho je na konkurenčním trhu obvyklé cenové podbízení mezi konkurenty.

(54) Ohledně prodeje aktiv skupiny Biria skupině Lone Star, který daný konkurent zmiňuje, předložilo Německo podrobnosti o průběhu prodeje i o vyrovnání pohledávek soukromých a veřejných věřitelů.

(55) Ve svém stanovisku ke stanoviskům podniků Prophete, Pantherwerke a Vaterland-Werke Německo upozorňuje, že trh s jízdními koly je rozčleněn na tři segmenty, a ne pouze na dva, jak tvrdí tyto podniky. Tyto tři segmenty tvoří specializovaný obchod, zásilkový obchod a samoobslužný obchod. Biria má v zásilkovém obchodu silné postavení, avšak ani ne tak díky agresivní cenové politice, jako spíše díky včasným dodávkám. V segmentu samoobslužného obchodu je však hlavním dodavatelem společnost MIFA AG, zatímco podíl společnosti Biria je nižší než 10 %.

(56) Německo odmítá tvrzení podniku Vaterland-Werke, že společnost Biria hodlá rozšířit svou obchodní činnost prostřednictvím agresivní cenové politiky, a odkazuje na údaje, které již byly předloženy během řízení. Německo prohlašuje, že společnost Biria AG v roce 2003 vyrobila 670 000 jízdních kol a od té doby se výroba snižuje.

VI. **HODNOCENÍ**

6.1. **Příjemce podpory**

(57) Podpory byly poskytnuty společnostem Sachsen Zweirad GmbH a Biria GmbH (nyní Biria AG) a její dceřiné společnosti, podniku Bike Systems. Dne 7. listopadu 2005 prodala společnost Biria AG většinu svých aktiv dvěma podnikům skupiny Lone Star, tedy soukromému investičnímu fondu. Komise zjistila, že podle předložených informací prodeji předcházelo otevřené, transparentní a bezpodmínečné nabídkové řízení. Německo uvádí, že prodejní cena aktiv byla znalcem vyčíslena na 10,7 mil. EUR. Cena 11,5 mil. EUR zaplacená skupinou Lone Star tak byla vyšší než odhadní cena.

(58) Komise na základě dostupných informací dospěla k závěru, že neexistují žádné důkazy, že by byla skupina Lone Star podporami nějakým způsobem zvýhodněna a že by byla nepřímým nebo přímým příjemcem podpor poskytnutých společnostem Biria GmbH (nyní Biria AG) a Bike Systems.

6.2. **Opatření přijaté údajně za tržních podmínek**

(59) Podle Německa proběhl vklad tichého společníka gbb do podniku Bike Systems (opatření 1) za tržních podmínek. Riziko tichého vkladu odpovídá riziku podřízené půjčky, a proto je třeba považovat tyto půjčky za půjčky s vysokým rizikem. V případě platební neschopnosti nebo likvidace se vklad tichého společníka vrací až poté, co jsou vyrovnány všechny ostatní závazky. Riziko spojené s vkladem tichého společníka tak je vyšší než riziko běžné bankovní půjčky na investice, která je obvykle zajištěna v souladu s podmínkami stanovenými bankou a odráží se v referenčních sazbách Komise. Odměna za takový vklad by proto měla podstatně převyšovat referenční sazbu Komise.

(60) Referenční sazba Komise činila v okamžiku vkladu 6,33 %. Za tichou účast byla dohodnuta pevná odměna ve výši 8,75 % a pohyblivá odměna, závislá na dosažení zisku, ve výši 3,5 %. Dohodnutá odměna tak převyšuje referenční sazbu Komise.

(61) Podnik Bike Systems ovšem byl v této době právě přijetím plánu k řešení platební neschopnosti vyveden z této platební neschopnosti. Jeho budoucí vývoj byl nejistý, neboť došlo pouze k omezené restrukturalizaci podniku. Podle rozvahy 2001 podnik v tomto roce stále ještě vykazoval ztráty. Vlastní kapitál zůstával nadále záporný, což ovšem díky skrytým rezervám nevyvolalo platební neschopnost. Na základě toho je třeba podnik Bike Systems v uvedené době považovat ze podnik v nesnázích.

(62) Komise se proto domnívá, že odměna nebyla přiměřená riziku a že vklad tichého společníka neproběhl za tržních podmínek. Tento vklad podniku Bike Systems poskytl výhodu, kterou by na trhu nezískal.

6.3. **Podpory, které byly údajně v souladu se schválenými režimy podpor**

(63) Ručení ve prospěch společnosti Sachsen Zweirad GmbH na provozní úvěr ve výši 5,6 mil. EUR (opatření 2) a ručení ve prospěch společnosti Biria GmbH (nyní Biria AG) na provozní úvěr ve výši 24,875 mil. EUR (opatření 3) byly poskytnuty na základě režimu o ručení spolkové země Sasko. Podle tohoto schváleného režimu podpor jsou přípustná ručení na půjčky vyšší než 5 mil. DEM (2,6 mil. EUR) zdravým podnikům na financování nových investic a ve zvláštních případech na dodatečné financování investic a provozního kapitálu Ve výjimečných případech může být povoleno financování reorganizace a restrukturalizace. Nicméně je třeba poskytnutí ručení na restrukturalizaci velkého podniku oznámit Komisi jednotlivě.

(64) Podle Německa byly podmínky režimu splněny a ručení tudíž jsou v souladu s režimem. Německo se domnívá, že společnosti Sachsen Zweirad GmbH a Biria GmbH (nyní Biria AG) v okamžiku udělení ručení nebyly v nesnázích. Ručení byla udělena na zajištění půjček na provozní kapitál, což je podle režimu podpor přípustné.

(65) Komise nesouhlasí se slučitelností ručení s režimem podpor, na jehož základě byly údajně uděleny. Jak bude ještě podrobněji vysvětleno, Komise se oproti názoru Německa domnívá, že se v případě společnosti Sachsen Zweirad GmbH v okamžiku udělení ručení v březnu 2003 jednalo o podnik v nesnázích a že rovněž Biria GmbH byla v době udělení ručení v prosinci 2003 podnikem v nesnázích. Nicméně je třeba Komisi udělení ručení na restrukturalizaci podniku v nesnázích oznámit jednotlivě.

Ručení ve prospěch podniku Sachsen Zweirad GmbH (opatření 2)

(66) Podle názoru Německa podnik Sachsen Zweirad GmbH nevykazoval ve smyslu pokynů Společenství žádné znaky typické pro podnik v nesnázích ([6]). Komise zdůrazňuje, že znaky typické pro podnik v nesnázích uvedené v bodě 6 pokynů Společenství mají pouze nabízet vodítka, kdy je možné podnik považovat za podnik v nesnázích, nelze je však považovat za podmínky, které musejí být splněny kumulativně. Společnost Sachsen Zweirad GmbH zaznamenala v roce 2001 ve výsledku běžné obchodní činnosti ztrátu ve výši 1 274 000 EUR a v roce 2002 ztrátu ve výši 733 000 EUR. Tyto ztráty převzala podle smlouvy o převodu výnosů a ztrát mateřská společnost Biria. Obrat se v roce 2002 ve srovnání s rokem 2001 snížil.

(67) Podle výroční zprávy 2002 čelil podnik Sachsen Zweirad GmbH problémům s likviditou. Ve výroční zprávě se výslovně uvádí, že situace podniku Sachsen Zweirad GmbH ohledně likvidity byla napjatá díky vysokým výdajům na předběžné financování zásob a díky růstu v rámci skupiny. Podle výroční zprávy mohlo být přežití podniku zajištěno pouze tehdy, pokud by banky byly ochotny zachovat nebo restrukturalizovat stávající úvěrové linie.

(68) Nebezpečí, že by soukromé finanční instituce neprodloužily své úvěry, podle Německa nikdy nehrozilo. To ovšem nemění nic na zjištění, že situace podniku ohledně likvidity byla napjatá. Podle výroční zprávy měla většina úvěrů dobu zbývající do jejich splatnosti kratší než pět let, což pro financování obchodní činnosti není v žádném případě optimální a pro podnik se tím zvyšují rizika. Krátká splatnost úvěrů mimoto vedla k vysokým úrokovým platbám (ačkoliv se v roce 2002 ve srovnání s rokem 2001 mírně snížily), které dále zatížily likviditu podniku.

(69) Komise proto dospěla k závěru, že je třeba podnik Sachsen Zweirad GmbH v okamžiku poskytnutí ručení považovat za podnik v nesnázích a dané ručení považovat za ručení na restrukturalizaci. Jelikož je třeba poskytnutí takového ručení velkým podnikům oznámit Komisi jednotlivě, nebyly splněny podmínky schváleného režimu podpor, na jehož základě bylo ručení údajně poskytnuto, a proto ručení nespadalo do tohoto režimu podpor.

Ručení ve prospěch společnosti Biria GmbH (opatření 3)

(70) Společnost Biria GmbH (nyní Biria AG) vznikla s účinností od 1. října 2003 sloučením (staré) společnosti Biria AG s dceřinou společností Sachsen Zweirad GmbH.

([6]) Viz poznámka pod čarou 4.

(71) Podle Německa je nutné jasně odlišovat společnost Biria GmbH (nyní Biria AG) od (staré) společnosti Biria AG a podniku Sachsen Zweirad GmbH, neboť sloučením vznikl nový podnik. Proto musí být otázka, zda byl tento podnik v okamžiku poskytnutí ručení dne 9. prosince 2004 v nesnázích, posouzena na základě počáteční rozvahy nově sloučeného podniku. Počáteční rozvaha ukazuje, že společnost Biria GmbH nemůže být považována za podnik v nesnázích.

(72) Komise s touto argumentací nesouhlasí. Nově sloučený podnik Biria GmbH nelze oddělit od bývalých společností Biria AG a Sachsen Zweirad GmbH, neboť vznikl jejich sloučením. Na druhé straně by bylo snadné obejít klasifikaci podniku v nesnázích sloučením hospodářských subjektů nebo založením nových podniků. Bývalá Biria AG zaznamenala roku 2002 rovněž ztráty a měla stejně jako podnik Sachsen Zweirad GmbH problémy s likviditou. Biria GmbH převzala všechny dluhy a závazky (staré) společnosti Biria AG a podniku Sachsen Zweirad GmbH. Kromě toho vlastní Biria GmbH stejná aktiva a vykonává stejnou činnost jako (stará) Biria AG a Sachsen Zweirad GmbH. Komise se proto domnívá, že Biria GmbH převzala nesnáze (staré) společnosti Biria AG a podniku Sachsen Zweirad GmbH.

(73) Společnost Sachsen Zweirad GmbH měla podle Německa při sloučení hospodářskou převahu. Společnost Sachsen Zweirad GmbH nebyla v nesnázích, a proto nelze automaticky předpokládat, že by nová společnost Biria AG byla v nesnázích. Komise se oproti Německu nicméně domnívá, že společnost Sachsen Zweirad GmbH byla v nesnázích. Nová Biria AG tedy „zdědila" nesnáze podniku Sachsen Zweirad GmbH.

(74) Podle výroční zprávy za rok 2003 pokračovala v roce 2003 restrukturalizace a reorganizace skupiny Biria. Tento proces byl zahájen již v roce 2002 a zahrnoval rovněž reorganizaci financování skupiny. Na základě ručení spolkové země Sasko na půjčku ve výši 24,875 milionu EUR vypracovala skupina Biria novou koncepci střednědobého financování svých činností. Nová koncepce financování předpokládala rovněž značné přizpůsobení úrokových sazeb, a tím snížení vysoké úrokové zátěže.

(75) Zároveň bylo reorganizováno sdružení bank: tři banky byly ochotné vzdát se pohledávek ve výši 8 567 000 EUR, což zřejmě představovalo mnohem více než 50 % jejich pohledávek, pokud budou okamžitě vyrovnány zbývající pohledávky. Proto půjčka, která je kryta 80 % ručením opatření 3, sestává z 8 mil. EUR na půjčku na provozní kapitál, ze 7,45 milionu EUR jako zálohy na běžný účet a z obnosu ve výši 9,425 milionu EUR na financování sezonních potřeb.

(76) Společnost Biria GmbH (nyní Biria AG) tedy měla v okamžiku poskytnutí ručení značné problémy s likviditou, a proto byla podnikem v nesnázích. Toto hodnocení dokazuje skutečnost, že tři banky odstoupily od financování činností společnosti Biria a dokonce byly ochotné vzdát se velké části svých pohledávek, pokud budou zbývající pohledávky bezodkladně splaceny. Toto opatření ukazuje, že banky vážně pochybovaly o tom, že bude Biria schopná splatit své dluhy a že je možné ji považovat za rentabilní podnik.

(77) Německo namítá, že banky odstoupily od financování pouze z důvodu změny orientace své obchodní strategie. Komise zjistila, že se banky vzdaly přibližně 50 % svých nesplacených pohledávek, což je i v případě odstoupení bank z důvodu změny obchodní strategie znakem toho, že úvěrové instituce považovaly splacení celé půjčky za velmi nepravděpodobné.

(78) Komise proto dospěla k závěru, že je třeba podnik Biria GmbH v okamžiku poskytnutí ručení považovat za podnik v nesnázích a dané ručení považovat za ručení na restrukturalizaci. Jelikož je třeba poskytnutí takového ručení velkým podnikům oznámit Komisi jednotlivě, nebyly splněny podmínky schváleného režimu podpor, na jehož základě bylo ručení údajně poskytnuto, a proto ručení nespadalo do tohoto režimu podpor.

6.4. **Státní podpora ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES**

(79) Podle článku 87 Smlouvy o ES jsou jakékoli podpory poskytované státem nebo ze státních prostředků, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňují určité podniky nebo určitá odvětví výroby, neslučitelné se společným trhem, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy. Podle konstantní judikatury soudů Evropského společenství je kritérium narušení obchodu splněno tehdy, pokud zvýhodněný podnik vykonává hospodářskou činnost, která je předmětem obchodu mezi členskými státy.

(80) Vklad tichého společníka (opatření 1) poskytla banka ggb. Podle údajů Německa se tento vklad uskutečnil v rámci samostatného programu ggb, takže neobsahuje žádné státní podpory. Komise ovšem zjistila, že ggb byla v okamžiku poskytnutí vkladu zcela kontrolována bankou Deutsche Ausgleichsbank, což je státní rozvojová banka Německa, která je veřejnoprávní institucí a jejíž úlohou je ve veřejném zájmu podporovat německé hospodářství. Banka ggb je rovněž pověřena rozvojovými úkoly. Tak byla ggb odpovědná např. za konsolidační a růstový fond ve východním Německu, který měl za úkol poskytovat základní kapitál středním podnikům ve východním Německu pro posílení jejich kapitálové základny. Proto se Komise domnívá, že lze toto opatření připsat státu. Jak je uvedeno v 59. až 62. bodě odůvodnění, podnik Bike Systems získal tímto opatřením výhodu, jakou by podnik v tržních podmínkách nezískal.

(81) Ručení označená jako opatření 2 a 3 poskytla spolková země Sasko, pocházejí tedy ze státních prostředků a je tudíž třeba je připsat státu. Ručení zvýhodňují společnosti Sachsen Zweirad GmbH a Biria GmbH (nyní Biria AG), neboť ani jedna společnost by na trhu tato ručení za stejných podmínek nezískala.

(82) Jak podnik Bike Systems, tak společnosti Sachsen Zweirad GmbH a Biria GmbH vyrábějí jízdní kola. Jelikož se s tímto výrobkem obchoduje v mezinárodním měřítku, mohou opatření narušit hospodářskou soutěž a ovlivnit obchod mezi členskými státy. Komise proto dospěla k závěru, že vklad tichého společníka a obě ručení představují státní podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES a že obě ručení nebyla poskytnuta v souladu se schváleným režimem podpor. Opatření 1, 2 a 3 tedy představují novou podporu, a musí proto být odpovídajícím způsobem hodnocena.

Prvek podpory opatření 1

(83) Komise se domnívá, že prvek podpory vkladu tichého společníka vyplývá z rozdílu mezi odměnou, kterou by podnik Bike Systems musel za vklad tichého společníka zaplatit za tržních podmínek, a skutečně vyplacenou odměnou. Jelikož byl podnik Bike Systems v době, kdy byl poskytnut vklad, v nesnázích a riziko spojené s tímto vkladem bylo vysoké, může prvek podpory činit až 100 % vkladu tichého společníka, neboť žádný investor v podmínkách tržní ekonomiky by tento vklad neposkytl (viz bod 3.2. sdělení Komise o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory ve formě ručení ([7])).

(84) Podle sdělení Komise o metodě stanovování referenčních sazeb a diskontních sazeb ([8]) mají referenční sazby odrážet průměrnou výši platných úrokových sazeb pro střednědobé a dlouhodobé půjčky s obvyklým ručením. Ve sdělení se dále připomíná, že takto stanovená referenční sazba představuje mimální sazbu, která může být ve zvláště rizikových případech zvýšena (např. u podniků v nesnázích nebo v případě, kdy jsou ručení obvykle požadovaná bankou nedostatečná). V tomto případě může být prémie zvýšena o 400 základních bodů nebo dokonce více. Vklad tichého společníka není půjčka, lze jej však srovnávat s půjčkou s vysokým rizikem, neboť je v případě platební neschopnosti podřízena všem ostatním nárokům včetně podřízených půjček.

(85) Jak bylo vysvětleno v 61. bodě odůvodnění, musí být situace podniku Bike Systems, který právě odvrátil konkurzní řízení, považována za nejistou. Jeho budoucí vývoj byl nejistý, neboť došlo pouze k omezené podnikové restrukturalizaci. Jak již bylo řečeno v 61. bodě odůvodnění, je třeba podnik považovat za podnik v nesnázích. Navíc nebyla předložena žádná ručení, což zvyšuje riziko neplacení. Kromě chybějících ručení je vklad tichého společníka v případě platební neschopnosti podřízen všem ostatním půjčkám, což toto riziko dále zvyšuje.

(86) Komise se proto v tomto případě domnívá, že by podnik Bike Systems musel zaplatit úrok, který by odpovídal nejméně referenční sazbě s navýšením o 400 základních bodů za podnik v nesnázích a dalším navýšením o 400 základních bodů z důvodu chybějících ručení. Komise dále považuje za přiměřené navýšení o dalších 200 základních bodů za podřízenost vkladu tichého společníka v případě platební neschopnosti. To je v souladu s údaji ve sdělení Komise o metodě stanovování referenčních sazeb a diskontních sazeb, které stanovují, že lze u zvláště rizikových případů, jako jsou podniky v nesnázích nebo v případě, kdy jsou ručení požadovaná bankami nedostatečná, požádat o navýšení o 400 základních bodů nebo dokonce více. Prvek podpory proto odpovídá rozdílu mezi referenční sazbou s navýšením o 1 000 základních bodů a skutečnou odměnou za vklad tichého společníka.

([7]) Úř. věst. C 71, 11.3.2000, s. 14.
([8]) Viz poznámka pod čarou 5.

(87) Při výpočtu prvku podpory může být pohyblivá část odměny ve výši 3,5 % zohledněna jen částečně, neboť závisela na zisku. Situace podniku však byla špatná a vyhlídky na zisk nejisté. Komise se proto domnívá, že by pohyblivá část odměny měla být zohledněna pouze z poloviny, tj. ve výši 1,75 %. Při výpočtu prvku podpory by tak skutečnou odměnou měla být pevná sazba ve výši 8,75 %, ke které se přičte polovina pohyblivé části odměny ve výši 3,5 %, což odpovídá celkové úrokové sazbě ve výši 10,5 %. Prvek podpory proto odpovídá rozdílu mezi referenční sazbou s navýšením o 1 000 základních bodů a skutečnou odměnou ve výši 10,5 %.

Prvek podpory opatření 2 a opatření 3

(88) Díky ručením uvedeným v opatření 2 a 3 získaly podniky Sachsen Zweirad GmbH a Biria GmbH pro své půjčky lepší finanční podmínky, než je jinak na finančních trzích obvyklé. Prvek podpory ručení uvedeného v opatření 2 a ručení uvedeného v opatření 3 odpovídá rozdílu mezi úrokem, který by společnosti Sachsen Zweirad GmbH a Biria GmbH musely zaplatit z půjčky za tržních podmínek (tj. bez ručení), a úrokem, s jakým byla půjčka s ručením skutečně poskytnuta. Tento rozdíl by mohl odpovídat prémii, kterou by za tato ručení požadoval občan v podmínkách tržního hospodářství. Jelikož byly Sachsen Zweirad GmbH a Biria GmbH v době, kdy byla poskytnuta ručení a odpovídající půjčky, v nesnázích, může prvek podpory činit až 100 % daných ručení, neboť žádný investor by tyto půjčky bez ručení neposkytl ([9]).

(89) Podle sdělení Komise o metodě stanovování referenčních sazeb a diskontních sazeb ([10]) mají referenční sazby odrážet průměrnou výši platných úrokových sazeb pro střednědobé a dlouhodobé půjčky s obvyklým ručením. Ve sdělení se dále připomíná, že takto stanovená referenční sazba představuje mimální sazbu, která může být ve zvláště rizikových případech zvýšena (např. u podniků v nesnázích nebo v případě, kdy jsou ručení obvykle požadovaná bankou nedostatečná, atd.). V tomto případě může být prémie zvýšena o 400 základních bodů a dokonce více.

(90) Jak již bylo uvedeno v 66. až 78. bodě odůvodnění, jednalo se v případě podniků Sachsen Zweirad GmbH a Biria GmbH v době udělení ručení o podniky v nesnázích. S půjčkou a ručením pro podnik Sachsen Zweirad GmbH bylo spojeno další riziko, neboť nabídnuté zajištění bylo velmi nízké. Ručení na půjčku pro podnik Sachsen Zweirad GmbH bylo zajištěno pouze společným a nerozdílným ručením podniků ve skupině. Ekonomická hodnota takového ručení je velmi nízká.

(91) Komise se proto domnívá, že by podnik Sachsen Zweirad GmbH musel v tomto případě bez ručení zaplatit úrok, který by odpovídal minimálně referenční sazbě s navýšením o 400 základních bodů za podnik v nesnázích a dalším navýšením o 400 základních bodů z důvodu chybějícího zajištění. Prvek podpory tohoto ručení proto odpovídá rozdílu mezi referenční sazbou s navýšením o 800 základních bodů a skutečným úrokem, s jakým byla půjčka s ručením poskytnuta.

(92) V případě půjčky a ručení pro podnik Biria GmbH mělo poskytnuté zajištění vyšší ekonomickou hodnotu než zajištění ručení pro podnik Sachsen Zweirad GmbH. Přesto byla tato ručení stále ještě nižší než ručení obvykle požadovaná. Ručení pro společnost Biria GmbH je zajištěna hypotékou na majetek podniku Bike Systems ve výši 15 milionů EUR. Tato hypotéka je ovšem podřízená jiné půjčce ve výši 2 milionů EUR. Tato hypotéka proto kryla pouze o něco více než 50 % celkové vypůjčené částky. Další zajištění – hypotéky, postoupení pohledávek, převod zboží, které je ve vlastnictví podniků skupiny a společné a nerozdílné ručení vlastníka společnosti Biria GmbH – měly jen nízkou ekonomickou hodnotu.

(93) Komise se proto domnívá, že by podnik Biria GmbH musel v tomto případě zaplatit úrok, který by odpovídal minimálně referenční sazbě s navýšením o 400 základních bodů za podnik v nesnázích a dalším navýšením o 300 základních bodů z důvodu velmi nízkého zajištění (ve srovnání s navýšením o 400 základních bodů za ručení podniku Sachsen Zweirad GmbH z důvodu velmi nízkého zajištění). Prvek podpory tohoto ručení proto odpovídá rozdílu mezi referenční sazbou s navýšením o 700 základních bodů a skutečným úrokem, s jakým byly půjčky s ručením poskytnuty.

6.5. **Výjimky podle čl. 87 odst. 2 a 3 Smlouvy o ES**

(94) V čl. 87 odst. 2 a 3 Smlouvy o ES jsou uvedeny výjimky z obecného pravidla o neslučitelnosti uvedeného v odst. 1.

([9]) Viz poznánka pod čarou 7.
([10]) Viz poznámka pod čarou 5.

(95) Výjimky podle čl. 87 odst. 2 Smlouvy o ES nejsou v tomto případě použitelné, neboť podpory nejsou sociální povahy a nebyly poskytnuty individuálním spotřebitelům, neslouží k náhradě škod způsobených přírodními pohromami nebo mimořádnými událostmi a nejsou poskytovány hospodářství určitých oblastí Spolkové republiky Německo postižených rozdělením Německa.

(96) Rovněž výjimky podle čl. 87 odst. 3 písm. b) a d) Smlouvy o ES nelze použít. Vztahují se na podporu důležitých projektů společného zájmu a na pomoc kultuře a zachování kulturního dědictví.

(97) Zbývají tak pouze výjimky podle čl. 87 odst. 3 písm. a) a c) Smlouvy o ES a z nich vyplývající pokyny Společenství.

Opatření 1

(98) Komise nejprve dochází k závěru, že podnik Bike Systems sídlí v oblasti podporované podle čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o ES, kde mohou být poskytovány regionální podpory. Německo však navzdory pochybnostem, které Komise uvedla v zahájení formálního vyšetřovacího řízení, nesdělilo žádné informace o tom, že jsou splněny předpoklady pro poskytnutí regionálních podpor, stanovené v pokynech k vnitrostátní regionální podpoře ([11]).

(99) Další výjimky jsou obsažené v pokynech Společenství. Jelikož byla podpora poskytnuta v březnu 2001, jsou použitelné pokyny Společenství ze dne 9. října 1999 ([12]). Komise nemá žádné informace o tom, že podpora může být na základě pokynů Společenství považována za slučitelnou se Smlouvou o ES. Poskytnutí podpory na restrukturalizaci je podle pokynů Společenství závislé na vypracování realistického plánu restrukturalizace, přičemž je třeba se vyhnout neúměrnému narušení hospodářské soutěže a omezit podporu na minimum. Německo navzdory pochybnostem, které Komise vyjádřila při zahájení řízení, nepředložilo žádné informace, podle kterých by tyto podmínky byly splněny. Komise proto dospěla k závěru, že podmínky pokynů Společenství nejsou splněny.

([11]) Úř. věst. C 74, 10.3.1998, s. 9.
([12]) Viz poznámka pod čarou 4.

(100) Komise se domnívá, že pro toto opatření nelze použít žádné další pokyny a nařízení Společenství, které platí pro podpory např. v oblasti výzkumu a vývoje, životního prostředí, malých a středních podniků, zaměstnanosti a vzdělávání nebo rizikového kapitálu. Jelikož opatření neodpovídá žádnému cíli společného zájmu, představuje podpora provozní podporu, která není slučitelná se Smlouvou o ES.

Opatření 2 a 3

(101) Komise dochází k závěru, že společnosti Sachsen Zweirad GmbH a Biria GmbH sídlí v oblasti podporované podle čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o ES. Výjimky uvedené v tomto písmenu a ustanovení o regionálních podporách podle čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES nelze použít, neboť podniky Sachsen Zweirad GmbH a Biria GmbH byly v nesnázích a cílem podpor nebyl hospodářský rozvoj určité oblasti.

(102) Komise dospěla k závěru, že je možné použít pouze pokyny Společenství ke státní podpoře. Jelikož byly podpory poskytnuty v prosinci 2003, byly použity pokyny Společenství ze dne 9. října 1999 ([13]).

(103) Poskytnutí podpory je závislé na provádění restrukturalizačního plánu, jehož doba trvání musí být pokud možno omezená a který během přiměřené lhůty na základě realistických odhadů ohledně budoucích provozních podmínek obnoví dlouhodobou životaschopnost podniku. Německo navzdory pochybnostem, které Komise vyjádřila při zahájení řízení, nepředložilo žádné informace, podle nichž by byla tato ručení udělena na základě realistického plánu restrukturalizace, který by obnovil životaschopnost skupiny.

(104) Dále musejí být přijata opatření, která by co možná nejvíce zmírnila nepříznivé dopady podpory na konkurenty, což většinou znamená omezení přítomnosti podniků na příslušném trhu nebo trzích po ukončení období restrukturalizace. Komise nemá k dispozici žádné údaje k relevantnímu trhu a podílu skupiny Biria na tomto relevantním trhu. Dále nemá žádné informace o případných vyrovnávacích opatřeních, která by omezovala přítomnost podniku na trhu. Naopak se zdá, že skupina Biria převzetím podniků Checker Pig a Bike Systems v roce 2001 rozšířila svou činnost.

([13]) Viz pozn. pod čarou 4.

(105) Výše podpory musí být omezená na minimum nezbytné na restrukturalizaci s ohledem na dostupné finanční prostředky podniku a jeho společníků. Příjemce podpory dále musí z vlastních zdrojů nebo z vnějších zdrojů získaných za tržních podmínek významným dílem přispět k plánu restrukturalizace. Jelikož podpora nebyla poskytnuta na základě plánu restrukturalizace, nemá Komise k dipozici žádné informace o výši příspěvku příjemce podpory a o tom, zda byla podpora omezena na minimum.

(106) Podle pokynů Společenství smí být podpory na restrukturalizaci poskytnuty pouze jednou. Pokud dotyčný podnik obdržel již v minulosti podporu na restrukturalizaci a období restrukturalizace bylo ukončeno před méně než deseti lety, povoluje Komise obvykle další podporu na restrukturalizaci pouze za mimořádných a nepředvídatelných okolností.

(107) Společnost Sachsen Zweirad GmbH obdržela na základě schváleného režimu podpor v dubnu 1996 a v březnu 1998 podporu na restrukturalizaci v podobě veřejných investic v celkové výši 1 278 200 EUR. Jelikož od ukončení období restrukturalizace společnosti Sachsen Zweirad GmbH uplynulo méně než deset let a Komisi nejsou známy žádné mimořádné a nepředvídatelné okolnosti, nebyla při udělení obou ručení dodržena zásada „jednou a dost“.

(108) Komise proto dospěla k závěru, že podmínky pokynů Společenství nejsou splněny.

(109) Komise se domnívá, že pro opatření 2 a 3 nelze použít žádné další pokyny a nařízení Společenství, které platí pro podpory např. v oblasti výzkumu a vývoje, životního prostředí, malých a středních podniků, zaměstnanosti a vzdělávání nebo rizikového kapitálu. Jelikož opatření neodpovídají žádnému cíli společného zájmu, představují podpory provozní podpory, které nejsou slučitelné se Smlouvou o ES.

VII. **ZÁVĚR**

(110) Komise proto dospěla k závěru, že vklad banky gbb v podniku Bike Systems ve výši 1 070 732 EUR, 80 % ručení na půjčku pro podnik Sachsen Zweirad GmbH ve výši 5,6 milionu EUR a 80 % ručení na půjčku pro podnik Biria GmbH (nyní Biria AG) ve výši 24 875 000 EUR představují státní podpory, a tudíž nesplňují podmínky slučitelnosti se společným trhem,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Státní podpora Německa ve prospěch podniků Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG, Sachsen Zweirad GmbH a Biria GmbH (nyní Biria AG) není slučitelná se společným trhem. Podpora zahrnovala následující opatření:

a) Opatření 1: vklad tichého společníka ve výši 2 070 732 EUR poskytnutý společnosti Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG. Prvek podpory odpovídá rozdílu mezi referenční sazbou navýšenou o 1 000 základních bodů a odměnou za vklad tichého společníka (pevná sazba plus 50 % pohyblivé části odměny).

b) Opatření 2: ručení ve výši 4 480 000 EUR ve prospěch společnosti Sachsen Zweirad GmbH. Prvek podpory odpovídá rozdílu mezi referenční sazbou navýšenou o 800 základních bodů a úrokem, s jakým byla zaručená půjčka poskytnuta.

c) Opatření 3: ručení ve výši 19 900 000 EUR ve prospěch společnosti Biria GmbH (nyní Biria AG). Prvek podpory odpovídá rozdílu mezi referenční sazbou s navýšením o 700 základních bodů a skutečným úrokem, s jakým byla zaručená půjčka poskytnuta.

Článek 2

1. Německo přijme veškerá opatření potřebná k tomu, aby bylo možno získat od příjemce nazpět podporu uvedenou v článku 1, jež mu byla poskytnuta protiprávně.

2. Vklad tichého společníka a ručení pro společnost Biria GmbH (nyní Biria AG) musí být ukončeny během dvou měsíců po oznámení tohoto rozhodnutí.

3. Navrácení podpor bude neprodleně vyžádáno postupem daným vnitrostátními procesními předpisy, za podmínky, že tento postup umožní okamžitý a skutečný výkon rozhodnutí.

4. Podpory, které je nutno vrátit, zahrnují úroky od okamžiku, kdy mohl příjemce touto protiprávně udělenou podporou disponovat, až do okamžiku jejího plného vrácení.

5. Úroky se vypočítají podle kapitoly V nařízení Komise (ES) č. 794/2004 ([14]).

Článek 3

Německo sdělí Komisi ve lhůtě dvou měsíců od oznámení tohoto rozhodnutí, jaká opatření přijalo nebo naplánovalo k jeho splnění. Použije dotazník v příloze tohoto rozhodnutí. Německo předloží Komisi zejména veškeré doklady, které dokazují, že byl zahájen postup zpětného vymáhání vůči příjemci této protiprávní podpory.

Článek 4

Toto rozhodnutí je určeno Spolkové republice Německo.

V Bruselu dne 24. ledna 2007.

Za Komisi
Neelie KROES
členka Komise

([14]) Úř. věst. L 140, 30.4.2004, s. 1.

PŘÍLOHA

Informace o provedení rozhodnutí Komise K(2007) 130

1. **Kalkulace částky, která má být navrácena**

1.1 Uveďte, prosím, následující podrobnosti o výši částky protiprávní podpory, která byla příjemci poskytnuta:

Datum platby (*)	Výše podpory (**)	Měna	Příjemce

(*) Datum, kdy byla podpora nebo jednotlivé splátky podpory příjemci poskytnuty (pokud opatření sestává z několika splátek a úhrad, použijte samostatné řádky).
(**) Výše podpory, která byla příjemci poskytnuta (v hrubém ekvivalentu podpory).

Poznámky:

1.2 Vysvětlete, prosím, podrobně, jak se vypočítají úroky, které je třeba zaplatit z podpory, která musí být navrácena.

2. **Plánovaná a již přijatá opatření k navrácení podpor(y)**

2.1 Podrobně uveďte, jaká opatření jsou plánovaná a jaká opatření již byla pro neprodlené a účinné navrácení podpor přijata. Vysvětlete rovněž, jaká alternativní opatření existují ve vnitrostátním právu, aby bylo možné navrácení provést. Uveďte rovněž právní základ přijatých/plánovaných opatření.

2.2 Uveďte datum, jež je pro úplné navrácení podpory stanoveno.

3. **Podpory již vrácené**

3.1 Uveďte, prosím, následující podrobnosti o výši podpor, které již příjemce navrátil:

Datum (*)	Splacená částka	Měna	Příjemce

(*) Datum navrácení podpory.

3.2 Přiložte doklady o navrácení podpor uvedených v tabulce pod bodem 3.1.